

Information Circular

INFCIRC/549/Add.4/6

Date: 15 September 2003

General Distribution

Original: English

Communication received from Switzerland Concerning its Policies regarding the Management of Plutonium

1. The Secretariat has received a letter dated, 6 August 2003, from the Permanent Mission of Switzerland to the IAEA in the enclosures of which the Government of Switzerland, in keeping with Switzerland's commitment under the Guidelines for the Management of Plutonium (contained in INFCIRC/549 of 16 March 1998 and hereinafter referred to as the "Guidelines"), and in accordance with Annexes B and C of the Guidelines, has made available annual figures for its national holdings of civil unirradiated plutonium and the estimated amounts of plutonium contained in spent civil reactor fuel as of 31 December 2002.
2. In light of the request expressed by the Government of Switzerland in its letter of 1 December 1997 concerning its policies regarding the management of plutonium (INFCIRC/549 of 16 March 1998), the enclosures of the letter of 6 August 2003 are attached for the information of all Member States.

Switzerland

ANNUAL FIGURES FOR HOLDINGS OF CIVIL UNIRRADIATED PLUTONIUM

National Totals

as of 31 Dec 2002

(Previous year's figures in brackets)
 Rounded to 100 kg plutonium with
 quantities less than 50kg reported
 as such

1. Unirradiated separated plutonium in product stores at reprocessing plants.	-	(--)
2. Unirradiated separated plutonium in the course of manufacture or fabrication and plutonium contained in Unirradiated semi-fabricated or unfinished products at fuel or other fabricating plants or elsewhere.	-	(--)
3. Plutonium contained in Unirradiated MOX fuel or other fabricated products at reactor sites or elsewhere.	800 kg	(600 kg)
4. Unirradiated separated plutonium held elsewhere.	< 50 kg	(< 50 kg)

Note:

(i) Plutonium included in lines 1–4 above belonging to foreign bodies.	< 50 kg	(< 50 kg)
(ii) Plutonium in any of the forms in lines 1–4 above held in locations in other countries and therefore not included above.	-	(--)
(iii) Plutonium included in lines 1–4 above which is in international shipment prior to its arrival in the recipient State.	-	(--)

Switzerland

ESTIMATED AMOUNTS OF PLUTONIUM CONTAINED IN SPENT CIVIL REACTOR FUEL

National Totals

as of 31 Dec 2002

(Previous year's figures in brackets)
 Rounded to 1000 kg plutonium
 With quantities less than 500kg re-
 ported as such

1.	Plutonium contained in spent fuel at civil reactor sites.	11 000 kg	8 000 kg
2.	Plutonium contained in spent fuel at reprocessing plants.	-	(--)
3.	Plutonium contained in spent fuel held elsewhere.	1 000 kg	(--)

Note:

(i) The treatment of material sent for direct disposal will need further consideration when specific plans for direct disposal have taken concrete form.

(ii) Definitions:

- Line 1: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel discharged from civil reactors;

- Line 2: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel received at reprocessing plants but not yet reprocessed.

(iii) Plutonium contained in spent fuel sent for reprocessing and held in locations in other countries. 3000 kg (3 000 kg)
 (This plutonium may be in the form of line 2 above or in any of the forms of lines 1-3 of Annex B.)

Circulaire d'information

INFCIRC/549/Add.4/6

Date : 20 octobre 2003

Distribution générale

Français

Original : Anglais

Communication reçue de la Suisse concernant les dispositions qu'elle a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium

1. Le Secrétariat a reçu de la mission permanente de la Suisse auprès de l'AIEA une lettre en date du 6 août 2003 accompagnée de pièces jointes dans lesquelles le Gouvernement suisse, conformément à l'engagement pris par son pays en vertu des Directives relatives à la gestion du plutonium (figurant dans le document INFCIRC/549 du 16 avril 1998 et dénommées ci-après les « Directives ») et aux annexes B et C des Directives, communique les statistiques annuelles des quantités de plutonium civil non irradié et les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible irradié dans des réacteurs civils qu'il détenait au 31 décembre 2002.

2. Eu égard à la demande formulée par le Gouvernement suisse dans sa lettre du 1^{er} décembre 1997 concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium (document INFCIRC/549 du 16 avril 1998), le texte des pièces jointes à la lettre du 6 août 2003 est reproduit ci-après pour l'information de tous les États Membres.

Suisse**STATISTIQUES ANNUELLES DES QUANTITÉS DÉTENUES
DE PLUTONIUM CIVIL NON IRRADIÉ**Total national

au 31 décembre 2002
(Chiffre de l'année antérieure
entre parenthèses)
Arrondi au chiffre des centaines
de kg de plutonium,
les quantités inférieures à 50 kg
étant signalées comme telles

1. Plutonium séparé non irradié dans des installations d'entreposage dans des usines de retraitement	-	(-)
2. Plutonium séparé non irradié en cours de fabrication et plutonium contenu dans des produits semi-finis ou non finis non irradiés dans des usines de fabrication de combustible ou autres, ou dans d'autres installations	-	(-)
3. Plutonium contenu dans du combustible MOX non irradié ou dans d'autres produits fabriqués sur les sites de réacteurs ou dans d'autres installations	800 kg	(600 kg)
4. Plutonium séparé non irradié détenu ailleurs dans d'autres installations	< 50 kg	(< 50 kg)

Note :

i) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus et appartenant à des organismes étrangers	< 50 kg	(< 50 kg)
ii) Plutonium dans l'une quelconque des formes visées aux lignes 1 à 4 ci-dessus détenu dans des installations dans d'autres pays et par conséquent non inclus dans les quantités susmentionnées	-	(-)
iii) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus en cours de transport international préalablement à son arrivée dans l'État destinataire	-	(-)

Suisse**QUANTITÉS ESTIMÉES DE PLUTONIUM CONTENU DANS DU COMBUSTIBLE IRRADIÉ
DANS DES RÉACTEURS CIVILS****Total national**

au 31 décembre 2002
(Chiffre de l'année antérieure
entre parenthèses)
Arrondi au chiffre des milliers de kg
de plutonium, les quantités inférieures
à 500 kg étant signalées comme telles

1. Plutonium contenu dans du combustible irradié dans les installations de réacteurs civils	11 000 kg	8 000 kg
2. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans des usines de retraitement	-	(-)
3. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans d'autres installations	1 000 kg	(-)

i) Le traitement des matières envoyées pour stockage définitif direct devra faire l'objet d'un examen plus approfondi lorsque les projets de stockage définitif direct auront pris une forme concrète.

ii) Définitions :

- Ligne 1: comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible provenant de réacteurs civils ;

- Ligne 2: comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible reçu dans les usines de retraitement mais non encore retraité.

iii) Plutonium contenu dans du combustible utilisé envoyé pour retraitement et détenu sur des sites dans d'autres pays. (Ce plutonium peut être sous la forme visée à la ligne 2 ci-dessus ou sous une des formes visées aux lignes 1 à 3 de l'annexe B.)	3 000 kg	(3 000 kg)
--	----------	------------

Comunicación recibida de Suiza en relación con sus políticas referentes a la gestión del plutonio

1. La Secretaría ha recibido una carta, de fecha 6 de agosto de 2003, de la Misión Permanente de Suiza ante el OIEA, en cuyos anexos el Gobierno de Suiza, en cumplimiento de su compromiso contraído en virtud de las Directrices para la gestión del plutonio (transcritas en el documento INFCIRC/549 de 16 de marzo de 1998 y a las que en adelante se denominará “Directrices”) y, de conformidad con los Anexos B y C de las Directrices, ha presentado las cifras anuales de sus existencias nacionales de plutonio no irradiado de uso civil y las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible gastado de reactores de uso civil, al 31 de diciembre de 2002.
2. Atendiendo a la petición formulada por el Gobierno de Suiza en su carta de 1 de diciembre de 1997 sobre sus políticas referentes a la gestión del plutonio (INFCIRC/549 de 16 de marzo de 1998), los textos de los anexos de la carta de fecha 6 de agosto de 2003 se adjuntan para información de todos los Estados Miembros.

ANEXO B

Suiza

**CIFRAS ANUALES DE LAS EXISTENCIAS DE PLUTONIO NO IRRADIADO
DE USO CIVIL**

Totales nacionales

al 31 de diciembre de 2002

(las cifras del año anterior se indican entre paréntesis)
Redondeado a la cifra de centenas de kg de plutonio.
Las cantidades inferiores a 50 kg se consignan como tales

1. Plutonio separado no irradiado en almacenes de productos de plantas de reprocesamiento	-	(-)
2. Plutonio separado no irradiado en proceso de manufactura o fabricación y plutonio contenido en productos semifabricados o productos no terminados no irradiados en plantas de fabricación de combustible u otras plantas de fabricación, o en otros sitios	-	(-)
3. Plutonio contenido en combustible de MOX no irradiado o en otros productos fabricados no irradiados en los emplazamientos de reactores, o en otros sitios	800 kg	(600 kg)
4. Plutonio separado no irradiado existente en otros sitios.	<50 kg	(<50 kg)

Nota:

i) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> perteneciente a organismos extranjeros.	<50 kg	(<50 kg)
ii) Plutonio en cualquiera de las formas indicadas en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> existente en lugares de otros países y, por lo tanto, no incluido en las cantidades antes mencionadas.	-	(-)
iii) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> en curso de transporte internacional con anterioridad a su llegada al Estado destinatario.	-	(-)

Suiza

**CANTIDADES ESTIMADAS DE PLUTONIO CONTENIDO EN EL COMBUSTIBLE
GASTADO DE REACTORES DE USO CIVIL**

Totales nacionales

al 31 de diciembre de 2002

(Las cifras del año anterior se indican entre paréntesis) Redondeado a la cifra de 1 000 kg de plutonio. Las cantidades inferiores a 500 kg se consignan como tales

1. Plutonio contenido en el combustible gastado en emplazamientos de reactores civiles	11 000 kg	8 000 kg
2. Plutonio contenido en el combustible gastado en plantas de reprocesamiento	-	(-)
3. Plutonio contenido en el combustible gastado existente en otros lugares	1 000 kg	(-)

Nota:

i) El tratamiento del material enviado para su disposición final directa deberá ser objeto de un examen más profundo cuando se concreten los planes específicos para la disposición final directa.

ii) Definiciones:

- Línea 1: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible descargado de los reactores civiles;
- Línea 2: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible recibido en las plantas de reprocesamiento pero aún no reprocesado.

iii) Plutonio contenido en el combustible gastado enviado para su reprocesamiento y conservado en lugares de otros países. (Este plutonio puede encontrarse en la forma indicada en la línea 2 anterior o en cualquiera de las formas indicadas en las líneas 1 a 3 del Anexo B).

	3 000 kg	(3 000 kg)
--	----------	------------

Сообщение, полученное от Швейцарии в отношении ее политики в области обращения с плутонием

1. Генеральный директор получил от Постоянного представительства Швейцарии при МАГАТЭ вербальную ноту от 6 августа 2003 года, в приложениях к которой в соответствии с обязательством Швейцарии в рамках Руководящих принципов обращения с плутонием (содержащихся в документе INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года и в дальнейшем именуемых “Руководящими принципами”) и согласно приложениям В и С этих Руководящих принципов, правительство Швейцарии представляет ежегодные данные о своих национальных запасах гражданского необлученного плутония и об оценочных количествах плутония, содержащегося в отработавшем топливе гражданских реакторов по состоянию на 31 декабря 2002 года.
2. В свете просьбы, выраженной правительством Швейцарии в его вербальной ноте от 1 декабря 1997 года, касающейся его политики в области обращения с плутонием (INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года), приложения к вербальной ноте от 6 августа 2003 года прилагаются для информации всех государств-членов.

Швейцария

ЕЖЕГОДНЫЕ ДАННЫЕ О ЗАПАСАХ ГРАЖДАНСКОГО НЕОБЛУЧЕННОГО ПЛУТОНИЯ

Суммарные данные по стране

на 31 декабря 2002 года

(Данные за предшествующий год указаны в скобках)

Округлено до 100 кг плутония, количества менее 50 кг указаны без округления

1. Необлученный выделенный плутоний в хранилищах перерабатывающих заводов	-	(-)
2. Необлученный выделенный плутоний в процессе изготовления и плутоний, содержащийся в необлученных промежуточных или незавершенных изделиях на заводах по производству топлива или других заводах по изготовлению или в других местах	-	(-)
3. Плутоний, содержащийся в необлученном МОХ-топливе или других готовых изделиях на площадках реакторов или в других местах	800 кг	(600 кг)
4. Необлученный выделенный плутоний, хранящийся в других местах	<50 кг	(<50 кг)

Примечание:

i) плутоний, учтенный в строках 1-4 выше, принадлежащий иностранным владельцам.	<50 кг	(<50 кг)
ii) плутоний в любой из форм, упомянутых в строках 1-4, содержащийся в местах нахождения в других странах и поэтому не учтенный выше	-	(-)
iii) плутоний, учтенный в строках 1-4, находящийся в процессе международной перевозки до прибытия в государство-получатель.	-	(-)

Швейцария

**ОЦЕНОЧНЫЕ КОЛИЧЕСТВА ПЛУТОНИЯ, СОДЕРЖАЩЕГОСЯ В ОТРАБОТАВШЕМ
ТОПЛИВЕ ГРАЖДАНСКИХ РЕАКТОРОВ**

Суммарные данные по стране

на 31 декабря 2002 года

(Данные за предыдущий год указаны в
скобках)

Округлено до 1000 кг плутония, количества
менее 500 кг указаны без округления

1. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на площадках гражданских реакторов.	11 000 кг	8000 кг
2. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на заводах по переработке.	-	(-)
3. Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе, находящемся в других местах.	1 000 кг	(-)

Примечание:

- i) Обращение с материалом, направляемым на прямое захоронение, потребует дополнительного рассмотрения после того, как соответствующие планы прямого захоронения приобретут конкретную форму.
- ii) Определения:
 - строка 1: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, выгруженном из гражданских реакторов.
 - строка 2: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, поступившем на заводы по переработке, но еще не переработанном.
- iii) плутоний, содержащийся в отработавшем топливе, направленном на переработку и хранящемся в местах нахождения в других странах.
(этот плутоний может быть в форме, упомянутой в строке 2 выше, или в любой из форм, упомянутых в строках 1-3 приложения В.)

瑞士关于钚管理政策的信函

1. 秘书处收到瑞士常驻国际原子能机构代表团2003年8月6日的普通照会。在该照会的附件中，瑞士政府为履行其根据《钚管理准则》（载于1998年3月16日INFCIRC/549号文件，以下称“准则”）所承担的义务并按照“准则”附件B和C的规定，提供了截至2002年12月31日该国未经辐照的民用钚年度拥有量和民用堆乏燃料中含钚的估计量。

2. 按照瑞士政府在1997年12月1日关于钚管理政策（1998年3月16日INFCIRC/549号文件）的信函中提出的请求，现将2003年8月6日信函的附件附后，以通告全体成员国。

瑞 士

未经辐照的民用钚年度拥有量

国家总量

截至2002年12月31日

(括号内为前一年的数字)

约整到100千克钚

数量不足50千克按实际数字报告

1. 后处理厂产品仓库中未经辐照的分离钚。	-	(--)
2. 燃料或其他加工厂或其他场所在制造或加工过程中的未经辐照的分离钚以及在未经辐照的半成品或未完成产品中所含的钚。	-	(--)
3. 反应堆现场或其他场所未经辐照的混合氧化物燃料或其他加工产品中所含的钚。	800千克	(600千克)
4. 存放在其他场所的未经辐照的分离钚。	<50千克	(<50千克)

注：

(i) 上述1—4项中属于国外单位的钚。	<50千克	(<50千克)
(ii) 因存放在其他国家一些场所而未列入上述1—4项中的任何形式的钚。	-	(--)
(iii) 正在国际运输途中尚未抵达接受国但已包括在上述1—4项中的钚。	-	(--)

瑞 士

民用堆乏燃料中含钚的估计量

国家总量

截至2002年12月31日

(括号内为前一年的数字)

约整到1000千克钚

数量不足500千克按实际数字报告

1. 民用堆场址乏燃料中的钚。	11 000 千克	8 000 千克
2. 后处理厂乏燃料中的钚。	-	(--)
3. 其他场所乏燃料中的钚。	1 000 千克	(--)

注：

(i) 当实际制订直接处置的具体计划时，对已发出供直接处置的材料的处理将需进一步考虑。

(ii) 规定：

— 第1项：包括从民用堆卸出的燃料中钚的估计量；

— 第2项：包括后处理厂已收到但尚未进行后处理的燃料中钚的估计量。

(iii) 已发出供后处理并存放在其他国家的场所的乏燃料中的钚。 3000 千克 (3 000 千克)

(这种钚可能以上述第2项的形式
或以附件B第1—3项中的任一形式存在)

نشرة اعلامية

INFCIRC/549/Add.6/6
Date: 17 November 2003

GENERAL Distribution
Arabic
Original: English

رسالة وردت من الولايات المتحدة الأمريكية عن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم

١- تلقى المدير العام رسالة، مؤرخة ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣، من بعثة الولايات المتحدة الأمريكية الدائمة قدمت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية في مرفقاتها - انسجاماً مع التزامها بمقتضى "المبادئ التوجيهية لإدارة البلوتونيوم" (الواردة في الوثيقة INFCIRC/549 المؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨، والمشار إليها فيما يلي بـ "المبادئ التوجيهية")، ووفقاً للمرفقين باء وجيم من المبادئ التوجيهية المذكورة- أرقاماً سنوية لأرصدها من البلوتونيوم المدني غير المشع والكميات التقديرية للبلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في المفاعلات المدنية حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢.

٢- وعلى ضوء الطلب الذي أبدته حكومة الولايات المتحدة الأمريكية في مذكرتها الشفوية المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ بشأن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم (الوثيقة INFCIRC/549 المؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨)، ترد عليه مرفقات الرسالة المؤرخة ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ لعلم جميع الدول الأعضاء.

الملحق

الأرقام السنوية لأرصدة البلوتونيوم المدني غير المشع

(المرفق باء من المبادئ التوجيهية الدولية لإدارة البلوتونيوم)

المجاميع الوطنية
حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢
(أرقام السنة السابقة بين قوسين) مقربة الى أقرب ١٠٠ كيلوغرام من البلوتونيوم مع ادراج الكميات التي تقل عن ٥٠ كيلوغرام كما هي.

١-	البلوتونيوم المفصول غير المشع في مخازن المنتجات في محطات إعادة المعالجة.	صفر	[صفر]
٢-	البلوتونيوم المفصول غير المشع في مرحلة الإنتاج أو الصناعة والبلوتونيوم الذي تحتويه المنتجات غير المشعة شبه المصنعة أو شبه الجاهزة في محطات صنع الوقود أو غيرها من محطات الصناعة أو في أماكن أخرى.	٠.٥ طن متري	[٠.٥ طن متري]
٣-	البلوتونيوم الذي يحتويه وقود "موكس" غير المشع أو منتجات مصنعة أخرى في مواقع المفاعلات أو في أماكن أخرى.	٤.٦ طن متري	[٤.٦ طن متري]
٤-	البلوتونيوم المفصول غير المشع الموجود في أماكن أخرى.	٤.٠٤ طن متري	[٤.٠٤ طن متري]
١'	البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، الذي تملكه هيئات أجنبية.	صفر	[صفر]
٢'	البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، الذي يوجد في أماكن في بلدان أخرى ولذا لم تشمل البنود أعلاه.	صفر	[صفر]
٣'	البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، والجاري نقله دولياً، قبل وصوله الى الدولة المتلقية.	صفر	[صفر]

ملحوظة:

يرد في البندين ٣ و ٤ معا ذكر كمية ٤٥ طن متري من البلوتونيوم المفصول أعلن أنها فائضة عن احتياجات الأمن الوطني. وتشكل هذه الكمية، بالإضافة الى كمية البلوتونيوم البالغة ٧ طن متري المشمولة في البند ٣ من المرفق جيم أدناه، إجمالي كمية البلوتونيوم البالغة ٥٢ طن متري التي تملكها الحكومة والتي أعلنت الولايات المتحدة أنها فائضة عن احتياجات الأمن الوطني.

الكميات التقديرية للبلوتونيوم الذي يحتويه وقود المفاعلات المدنية المستهلك

(المرفق جيم من المبادئ التوجيهية الدولية لإدارة البلوتونيوم)

حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢
(أرقام السنة السابقة بين قوسين) مقربة
الى أقرب ١٠٠٠ كيلوغرام من
البلوتونيوم مع ادراج الكميات التي تقل
عن ٥٠٠ كيلوغرام كما هي.

المجاميع الوطنية

- ١- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في مواقع
المفاعلات المدنية. ٣٨٣ طن متري [٣٦٣ طن متري]
- ٢- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في محطات إعادة
المعالجة. صفر [صفر]
- ٣- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في أماكن أخرى. ١٢ طن متري [١٢ طن متري]

ملحوظات:

يشمل البند ٣ كمية ٧ طن متري من البلوتونيوم المفصول تملكها الحكومة يُقدر أنها باقية في الوقود المستهلك وأعلن أنها فائضة عن احتياجات الأمن الوطني. وتشكل هذه الكمية، بالإضافة الى كمية من البلوتونيوم تبلغ ٤٥ طن متري مشمولة في البندين ٣ و ٤ من المرفق باء أعلاه، إجمالي كمية البلوتونيوم البالغة ٥٢ طن متري التي تملكها الحكومة والتي أعلنت الولايات المتحدة أنها فائضة عن احتياجات الأمن الوطني.